

**Zeitschrift:** Le messenger suisse : revue des communautés suisses de langue française  
**Herausgeber:** Le messenger suisse  
**Band:** - (1994)  
**Heft:** 61: Catherine Destivelle . l'exploit au féminin  
**Rubrik:** Lexique du parler suisse romand

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 30.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## VAUD

## Election au Conseil d'Etat

Le Conseil d'Etat sera composé, pour les 4 années à venir, de 4 représentants de la droite et de 3 de la gauche. Le radical Philippe Pidoux, chef du Département de la santé publique, n'a pas été réélu: le socialiste Jacques Schwaab lui a ravi sa place. Pour la première fois depuis 1954 le parti radical ne prédomine plus le gouvernement. Jacques Martin (radical), Claude Ruey (libéral) et Pierre-François Veillon (UDC) ont été réélus au 1er tour. Daniel Schmutz (PSS), Charles Favre (radical) et Philippe Biéler (écologiste) ont été élus au 2ème tour. Après répartition des départements, Jacques Martin conserve celui de l'Economie, Daniel Schmutz celui des Travaux Publics et P.-F. Veillon les Finances. Claude Ruey abandonne la Justice pour l'Intérieur et la Santé publique. Le Département de la Justice échoit à P. Biéler, l'Instruction publique et les cultes à J.-J. Schwaab. Charles Favre remplace Pierre Duvoisin à la Prévoyance.

## A vendre

Avis aux amateurs: le château du Châtelard, à Montreux, sera mis aux enchères publiques le 7 juin prochain. Ce manoir, construit vers 1450 sur de très anciennes fondations, entouré de vignes, domine le lac Léman. Ancienne propriété des seigneurs de Savoie, le château aurait dû devenir en 1978 un centre culturel après la mort de son propriétaire le Dr René Vuichaud. La Ville de Montreux avait en effet prévu d'acheter l'ensemble du domaine, soit 78.000 m<sup>2</sup>, au prix global de 3,5 millions de francs suisses. Mais un référendum lancé par l'écologiste Franz Weber fit échouer le projet. Le château et ses abords immédiats furent alors rachetés par Pierre Fornerod, un Suisse vivant en France. Ce domaine est au-

jourd'hui à vendre pour la modeste somme de 3,5 millions de frs.s., les vignes exceptées, puisqu'elles ont été rachetées par un vigneron de Lavaux...

## ZURICH

## Elections à Zurich

La gauche conserve l'exécutif de la Ville de Zurich. Lors des élections de mars dernier, la droite n'a pas réussi à reprendre la majorité perdue il y a 4 ans et les démocrates du centre n'ont pas réussi à reprendre le siège perdu en 1990. Elle a cependant regagné un siège grâce à la radicale Kathrin Martelli et compte désormais 4 représentants dans un exécutif de 9 membres. Josef Estermann a été réélu à la mairie sans aucune difficulté face au candidat de l'entente de la droite Andreas Müller. A l'exécutif, c'est le radical Thomas Wagner qui a obtenu le meilleur résultat avec 71.579 voix et il devance largement Josef Estermann (64.434 voix). Le chef de la Santé publique et de l'Economie Wolfgang Nigg a été réélu avec 61.050 voix. La radicale Kathrin Martelli réussit la performance de se placer au 4ème rang avec 59.862 voix. Suivent les socialistes Robert Neuckomm et Ursula Koch (qui avait obtenu le meilleur résultat en 1990), avec respectivement 56.416 et 54.475 voix. Le radical Hans Wehrli, à l'exécutif depuis 1992 est également réélu (52.588 voix). Première écologiste à entrer à l'exécutif de la Ville de Zurich, l'ancienne Conseillère Nationale Monika Stocker obtient 51.596 voix. Bon dernier, l'ex-démocrate chrétien Willy Küng est élu avec 48.913 voix.

## Grave accident en gare de Zurich-Affoltern

Le déraillement d'un wagon-citerne faisant partie d'un convoi de vingt voitures du même genre a provoqué une violente explosion le 8 mars dernier en

gare de Zurich-Affoltern. L'explosion a entièrement détruit trois bâtiments. Le conducteur de la locomotive, indemne, a cependant été fortement choqué. Une femme a été grièvement blessée aux jambes, une autre à l'épaule. Une troisième personne s'est légèrement blessée en sautant d'un bâtiment en flammes. Quant aux 23 occupants des immeubles détruits, ils ont été logés à l'hôtel ou en chambre meublée. Parmi les 8 immeubles qui ont dû être évacués se trouvaient un jardin d'enfants et l'Institut de recherches agronomiques. En fait, plusieurs dizaines de milliers de personnes vivent et travaillent dans ce quartier. Le danger d'explosion dans la zone fut extrême: de l'essence s'était écoulée dans les canalisations et la police a dû interdi-

re tous les feux. Quant aux dégâts occasionnés par l'explosion, ils vont se chiffrer en millions. Sur la vingtaine de voitures que comportait le convoi, 14 transportaient de l'essence sans plomb, 6 de la super. Et chaque wagon transportait 75.000 litres de carburant...D'après les premiers résultats de l'enquête, le conducteur aurait noté une forte baisse de la pression des freins. Il a également remarqué qu'une ligne de contact et qu'un poteau de ligne à haute tension vacillaient. Il a aussitôt actionné le frein d'urgence. Et c'est en se retournant qu'il a aperçu une immense colonne de fumée noire: un wagon s'était renversé et avait explosé, enflammant 4 autres wagons.

## Lexique du parler suisse romand

PAR PIERRE JONNERET

**ATRIAUD** (n.m.): saucisse plate appelée généralement crépinette.

**BAVEUSE** (n.f.): clarinette.

**BOMBARDON** (n.m.): tuba ou basse en mi bémol.

**BOTATOT** (ou boutefa) (n.m.): saucisson court de fort calibre, fait avec la partie noble des boyaux et le meilleur du jambon. Très fumé, le botatot est un mets de fête. On n'en fait généralement qu'un ou deux par porc abattu.

**CAPITE** (n.f.): cabane de pêcheur ou de jardinier. Se dit également des abris de branchages que les enfants se construisaient dans les bois pour y abriter leurs facéties, fumer des lianes ou du "tabac de St Pierre" (santorée) et y cacher leurs trésors.

**ENCHAPLER** (v.t.): battre le tranchant d'une faux avant de l'affiler à la pierre.

**FEURDA** (n.m.): tablier de jardinier. De préférence vert et se fer-

mant dans le dos par une chaînette.

**FENAULE** (n.f.): expression triviale pour désigner une femme délurée ou désagréable.

**GODET** (n.m.): petit verre vaudois, presque cylindrique, dans lequel on goûte ou boit le vin blanc.

**GODAILLER** (v.i): boire un peu trop.

**MUSIQUE À BOUCHE** (n.f.): harmonica.

**PACHON** (n.m.): un barreau d'échelle ou encore les planches, munies de barreaux, permettant aux poules d'atteindre les parties hautes du poulailler.

**POMPE** (n.f.): orchestre villageois ou petite fanfare.

**RENIFLE** (n.f.): accordéon diatonique.

## Locutions

**ETRE PENDUS**: se dit du futur couple dont les bans sont publiés à l'église et en mairie. "Ils sont pendus depuis hier", se racontent les commères.



REVUE DE PRESSE

LE MESSAGER SUISSE  
AVRIL 94

20